

# Fondation UBS pour la culture

Rapport annuel 2016





# Sommaire

**5 Introduction**

**6 Ce que nous soutenons**

Priorités et domaines d'encouragement

**8 Qui nous sommes**

Raison d'être et organes de la Fondation

**9 Comment nous nous engageons**

Instruments et critères

**10 Notre activité**

Tâches et statistiques

**16 Comment nous nous sommes engagés**

Projets et personnes

**21 Ce que nous avons soutenu**

Requérants et contributions

**Tableaux et diagrammes**

à partir de la page 13



# Introduction



**Alain Robert**  
Président du Conseil de la Fondation UBS  
pour la culture

En passant en revue l'exercice écoulé, je suis impressionné par le tableau fascinant que les requêtes adressées à la Fondation UBS pour la culture offrent de la création culturelle en Suisse : les thèmes, les perspectives, les médias, les publics visés illustrent la diversité et le dynamisme du paysage culturel. Le fait que les requêtes peuvent porter sur des projets de grande envergure ou plus modestes, élaborés par des personnes et institutions indifféremment connues ou plus ou moins inconnues, est une preuve supplémentaire de l'ampleur et de la richesse de la vie artistique et culturelle de notre pays.

C'est précisément quant les défis sociaux, politiques et économiques se multiplient que la culture peut et doit faire plus que divertir et faire diversion, voire permettre de fuir un monde perçu comme compliqué, pesant, parfois même hostile. Elle peut ouvrir des voies pour affronter ce monde d'une autre façon, pour le percevoir différemment, pour mieux le comprendre. Lorsque l'on considère la tendance, qui n'est pas sensible qu'en politique, à schématiser en même temps qu'exacerber des contextes compliqués, il faut espérer que les acteurs culturels et leurs offres parviennent également à l'avenir à mettre d'autres accents en la matière. En encourageant un regard précis, une écoute curieuse, une empathie différenciée et une réflexion courageuse, la culture et l'art peuvent en effet aider à contrer un populisme maniant simplification et ressentiments. C'est là une des raisons pour lesquelles je suis extrêmement heureux que la Fondation UBS pour la culture soit, année après année, en mesure de soutenir des personnes engagées et des projets passionnants qui renouvellent notre inspiration et élargissent notre horizon.

En 2016, ce sont 108 artistes et projets culturels que nous avons pu soutenir pour un total de 1,5 million de francs environ. Nos subsides de montants variés ont aidé de nombreux artistes, écrivains, musiciens, économistes et cinéastes ainsi que des institutions à créer de nouvelles œuvres, à conserver des témoins culturels et à mieux faire connaître la création culturelle d'hier et d'aujourd'hui. Les pages qui suivent vous préciseront le profil et la pratique de notre activité d'encouragement et vous en donneront des exemples dans nos domaines Beaux-arts, Restauration des monuments et Archéologie, Film documentaire, Littérature, Musique et Sciences humaines.

Cette année, nous avons choisi d'illustrer notre rapport d'activité par des photos de l'exposition « Lokalbericht. Hermann Burgers Romanerstling ». Si vous désirez en savoir davantage sur cette double exposition au Forum Schlossplatz et au Musée municipal d'Aarau, je vous recommande la lecture du chapitre « Comment nous nous sommes engagés », où nous présentons plus en détail six personnes et projets que nous avons soutenus.

Alain Robert  
Président du Conseil de la Fondation UBS pour la culture

# Ce que nous soutenons – Priorités et domaines d'encouragement

La Fondation UBS pour la culture se voit comme un élément d'une société qui, entre autres à travers sa production culturelle et artistique, vit la continuité et le changement, en politique, en économie, dans les sciences, dans les médias. Nous nous engageons pour la promotion de la vie culturelle et de la création artistique, pour les échanges entre les artistes et la société, et pour la diversité des formes d'expression de la culture. Nous encourageons en particulier la réalisation, la diffusion et la transmission des nouvelles créations de la culture et de l'art. Dans cet esprit, nous soutenons aussi bien des artistes professionnels de nationalité suisse ou domiciliés en Suisse, que des projets d'acteurs culturels ayant un lien étroit avec la Suisse, ou l'acquisition d'objets importants par des musées suisses d'art ou d'histoire culturelle. Nous concentrons notre activité d'encouragement sur les six domaines ci-après.

## Beaux-arts

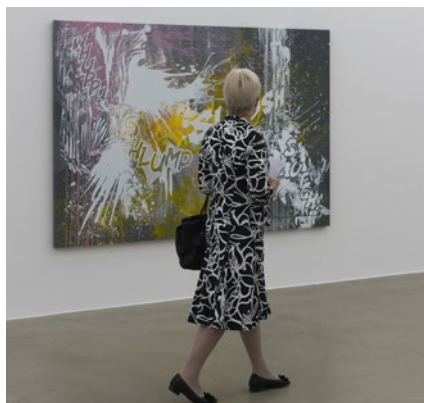
La création contemporaine en art reflète notre réalité sociale, culturelle et médiatique en soulignant les changements, et développe notre perception esthétique.

La Fondation UBS pour la culture encourage le travail d'artistes professionnels de renommée suprarégionale. Nous nous engageons en particulier en faveur de démarches artistiques qui apportent une contribution novatrice, durable et d'une efficacité manifeste à la compréhension de notre époque et au dialogue entre l'art et la société.

La Fondation UBS pour la culture soutient en outre des musées d'art dans l'acquisition d'œuvres remarquables par leur qualité artistique, leur valeur pour l'histoire de l'art et l'intérêt qu'elles peuvent susciter dans le public.

## Restauration des monuments et Archéologie

Si le patrimoine culturel matériel fait partie intégrante de l'histoire et de l'identité de la Suisse, il reflète également cette coexistence de différentes cultures qui est importante aussi bien pour le présent que pour l'avenir.





La Fondation UBS pour la culture œuvre pour la préservation, l'étude et la transmission de biens culturels matériels d'une grande importance au niveau soit local, soit suprarégional. Elle s'engage en particulier pour la restauration et l'utilisation publique de bâtiments classés monuments historiques, ainsi que pour des projets de recherche archéologique en Suisse.

### Film documentaire

Les médias audiovisuels, et plus particulièrement le film documentaire, mettent en lumière des personnes et des phénomènes qui jouent un rôle social et culturel important pour notre temps, et les font découvrir à un large public.

La Fondation UBS pour la culture encourage la production de films documentaires professionnels pour le cinéma.

### Littérature

La création littéraire contemporaine se penche sur des phénomènes sociaux, politiques et culturels et stimule notre faculté de percevoir, penser et analyser le Moi et le monde.

La Fondation UBS pour la culture encourage le travail d'écrivains, journalistes et traducteurs professionnels dont l'œuvre a déjà une renommée suprarégionale. Nous encourageons notamment les démarches littéraires qui apportent une contribution novatrice et d'une efficacité manifeste à la compréhension de notre époque et au dialogue entre différentes cultures.

Dans cet ordre d'idées, la Fondation UBS pour la culture peut également soutenir des institutions et des projets apportant une contribution marquante sur le plan social à la diffusion, à la transmission et à l'étude de la littérature.

### Musique

La création musicale contemporaine interprète, renouvelle et transmet le patrimoine musical, donne une forme artistique aux phénomènes sociaux et culturels et stimule notre perception esthétique.

La Fondation UBS pour la culture encourage le travail en cours de compositeurs de renom suprarégional dans le domaine de la musique dite classique. Nous soutenons en outre des ensembles instrumentaux et vocaux qui, par des commandes de compositions et des programmes de concerts, apportent une contribution durable et d'une efficacité manifeste au renouvellement de la musique classique des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles.

### Sciences humaines

Les études menées dans le domaine des sciences humaines abordent sous différents angles disciplinaires les phénomènes sociétaux, sociaux et culturels et contribuent de manière considérable à une réflexion accrue sur les défis de notre temps.

La Fondation UBS pour la culture encourage des études et projets scientifiques consacrés à des questions d'ordre historique ou philosophique, ainsi que des travaux interdisciplinaires relevant de l'histoire de la culture. Elle soutient en particulier des projets qui apportent une contribution novatrice, durable et d'une efficacité manifeste à une meilleure compréhension de notre époque.



# Qui nous sommes – Raison d’être et organes de la Fondation

Depuis sa création en 1999 et conformément à son but, la Fondation UBS pour la culture, succédant aux fondations antérieures, investit les revenus annuels d’un capital de fondation « en faveur de la promotion de la vie et de la création culturelles et artistiques » en Suisse et en lien étroit avec la Suisse (statuts de la Fondation UBS pour la culture, 1999). Elle se réfère dans ses activités à ses statuts du 29 avril 1999 et à son règlement, révisé le 11 mai 2016.

Le Conseil de fondation est l’organe suprême responsable des activités de la Fondation. Ses membres sont nommés par l’entreprise fondatrice pour un mandat de trois ans, qui est renouvelable. Il est actuellement composé de deux représentants d’UBS et de six spécialistes extérieurs de la culture, des sciences et de la société. Sa direction est assurée par un président assisté d’un vice-président. Pour le triennat 2016–2018, le Conseil de fondation est composé des personnes suivantes :

**Alain Robert**  
Président  
Représentant d’UBS

**Dr. Martin Meyer**  
Vice-président  
Sciences humaines

**Dr. Roman Bucheli**  
Littérature

**Prof. Dr. Michel E. Fuchs**  
Restauration des monuments  
et Archéologie

**Michael Haefliger**  
Musique

**Dr. Seraina Rohrer**  
Film documentaire

**Madeleine Schuppli**  
Beaux-arts

**Roger von Mentlen**  
Représentant d’UBS

L’administration de la Fondation soutient le Conseil de fondation dans l’accomplissement de ses tâches. Elle est placée sous l’autorité d’une directrice qui assume la conduite opérationnelle de la Fondation et, en particulier, prépare les décisions de l’organe suprême et met en oeuvre ses résolutions. L’administration assure la gestion, la communication et la coordination des activités. Son équipe est composée de Mirjam Beerli (directrice), Abundi Schmid (suppléant de la directrice) et Claudia Bühler. La société Ernst & Young AG à Zurich assume les fonctions d’organe de vérification des comptes pour le triennat 2016–2018.



**Conseil de fondation UBS pour la culture**

De gauche: Martin Meyer, Michael Haefliger, Michel E. Fuchs, Seraina Rohrer, Alain Robert, Roman Bucheli, Madeleine Schuppli, Roger von Mentlen



# Comment nous nous engageons – Instruments et critères

Dans les six domaines où elle s'engage, la Fondation UBS pour la culture soutient aussi bien des artistes et des créateurs culturels, par des subventions directes, que des initiatives culturelles, par le biais de contributions à des projets. En règle générale, elle apporte son soutien à des personnes ou à des projets sur la base de requêtes que des artistes, des créateurs culturels ou des institutions lui présentent. Le Conseil de fondation peut en outre, de sa propre initiative, accorder une contribution à des artistes ou à des projets culturels qu'il juge dignes d'encouragement.

La Fondation UBS pour la culture dispose, pour encourager des personnes ou des projets, d'une palette d'instruments tels que la « subvention à titre de reconnaissance », la « contribution d'encouragement » ou la « subvention d'aide au projet ». Le Conseil de fondation décide des personnes et projets dignes de soutien et de la forme du soutien en suivant les lignes directrices générales ci-après.

## **La Fondation UBS pour la culture s'engage pour:**

- la promotion de la vie culturelle et de la création artistique en Suisse et en lien avec la Suisse;
- la préservation et la transmission de témoignages culturels;
- les échanges entre les acteurs culturels et la société;
- la diversité des formes d'expression de la culture;
- la réalisation, la diffusion et la transmission de témoignages artistiques et culturels contemporains.

## **La Fondation UBS pour la culture conçoit et organise son soutien à la culture de façon à:**

- offrir un complément indépendant au financement public et privé de la culture;
- tenir compte des différentes disciplines de l'activité culturelle;
- prendre en considération les diverses régions linguistiques et géographiques du pays;
- contribuer durablement à la préservation des réalisations culturelles, et de façon décidée à leur renouvellement;
- apporter un appui aux modalités claires, d'une efficacité manifeste et qui ait un impact à long terme.

La Fondation UBS pour la culture examine les requêtes en tenant compte des critères positifs et négatifs ci-après, valables pour tous les domaines où elle s'engage.

## **La Fondation peut soutenir des artistes ou des projets (les critères énumérés valent suivant le cas pour l'artiste et/ou le projet):**

- répondant à des exigences professionnelles ou présentant un lien étroit avec la Suisse;
- d'une qualité technique et d'une pertinence culturelle remarquables;
- ayant un caractère novateur et indépendant;
- destinés à laisser une empreinte durable dans le public;
- sur la base d'une demande conforme aux spécifications.

## **La Fondation ne peut pas soutenir des artistes ou des projets (les critères énumérés valent suivant le cas pour l'artiste et/ou le projet):**

- qui ne sont pas de nationalité suisse ou ne sont pas domiciliés en Suisse, ou qui ne présentent pas de lien étroit avec la Suisse;
- qui bénéficient déjà de subventions de la part d'autres organes de l'entreprise fondatrice, par exemple de son sponsoring;
- lorsque les demandes émanent de personnes en cours de formation;
- lorsque les demandes sont liées à la formation ou au perfectionnement (notamment projets de diplôme, thèses de doctorat ou projets scolaires);
- lorsqu'il s'agit de financer des frais de fonctionnement ou de se substituer à l'Etat dans les tâches qui lui incombent.

Outre les critères généraux cités ci-dessus, la Fondation tient compte dans chaque domaine de critères spécifiques que l'on peut consulter sur son site internet ([ubs.com/stiftungen](http://ubs.com/stiftungen)).

# Notre activité en 2016 – tâches et statistiques



**Mirjam Beerli**  
Directrice de la Fondation UBS  
pour la culture

Notre activité se concentre sur l'encouragement de la vie culturelle et de la création artistique en Suisse et en lien avec la Suisse. Ceci ne signifie toutefois pas que les acteurs culturels que nous encourageons et les projets que nous soutenons ne sont pas liés de multiples façons avec l'Europe et le monde. Un coup d'œil sur l'éventail des personnes et projets que nous avons soutenus l'an passé en donne une démonstration éclatante. On y trouve des artistes, auteurs et musiciens issus, comme on dit, de la migration. On y trouve des œuvres, films et compositions traitant de thèmes d'intérêt planétaire. Et on y trouve des ouvrages traduits d'une langue à l'autre dans le but de favoriser les échanges entre régions linguistiques, espaces culturels et univers de vie. Notre travail, lui aussi, montre que, de manières très diverses, la création culturelle se nourrit de contextes internationaux et transnationaux qui influent sur sa production, sa diffusion et sa réception.

L'acceptation en février 2014 de l'initiative contre l'immigration de masse a affecté la coopération au niveau européen jusque dans le domaine de la politique en matière de culture, de science et d'éducation. L'Union européenne a ainsi suspendu la participation de la Suisse au programme européen de soutien à l'intention des professionnels du cinéma et de l'audiovisuel « Europe créative– MEDIA » (2014–2020). Ce programme apportait un appui substantiel à la diffusion de

films suisses en Europe et à l'intégration de cinéastes suisses dans les réseaux internationaux. Les mesures compensatoires que la Confédération a décidées à la suite de cette suspension peuvent certes neutraliser les effets négatifs au niveau national, mais ne peuvent remplacer les efforts visant le réseautage international. Celui-ci est cependant d'une importance cardinale précisément pour les jeunes cinéastes lorsqu'il s'agit de poursuivre l'élaboration de projets, quant au fond aussi bien qu'à la forme. Les échanges avec des spécialistes internationaux et des personnes d'autres traditions narratives et d'autres cultures sont un enrichissement qui, financièrement, est le plus souvent hors d'atteinte pour les jeunes talents.

C'est pour cette raison que, de concert avec les Journées de Soleure, nous avons lancé un programme de promotion de jeunes cinéastes. Celui-ci doit, chaque année, permettre à deux ou au maximum trois réalisateurs de la relève de participer à des ateliers internationaux allant du séminaire « Robert Flaherty » aux Etats-Unis, d'une durée d'une semaine et consacré au film documentaire, au « Film Lab » de trois semaines à Turin et au programme plurimensuel « Collaborative Studio » d'Union-Docs à New York. Les talents sélectionnés y trouvent des inspirations solides pour élaborer leurs projets et nouent des contacts importants, notamment avec des commissaires de festivals internationaux. Sur la base de critères précis,

Seraina Rohrer, directrice des Journées de Soleure et membre du conseil de notre Fondation, établit pour la sélection des cinéastes de la relève une liste restreinte de candidates et candidats particulièrement doués. Ces derniers sont conviés pendant les Journées à une rencontre avec les responsables du programme, qui effectuent la sélection et adressent une invitation aux élus.

Une question d'une actualité dépassant les frontières du pays est celle de la gestion des successions d'artistes. Comme nous l'avons mentionné dans notre rapport annuel 2015, le cercle de travail Culture de SwissFoundations, dont la Fondation UBS pour la culture fait partie, a pris l'initiative de mettre en place, auprès de l'Institut suisse pour l'étude de l'art SIK-ISEA, un Centre suisse de conseil en matière de successions d'artistes. La préparation du site internet de ce Centre, l'élaboration de matériel d'information et le travail médiatique ont fortement avancé au cours de l'exercice écoulé. L'écho médiatique a certainement contribué à ce que plus de 40 consultations ont déjà eu lieu jusqu'à la fin 2016 au sujet de successions d'artistes ou de fonds que des artistes souhaitent remettre de leur vivant. Vu le grand succès de l'initiative, les responsables se sont mis à l'œuvre pour organiser un colloque international qui devrait avoir lieu en automne 2017 sous le titre « Art, un héritage difficile ? ».

Depuis 2008, nous organisons à Ermatingen TG, en collaboration avec le Centre de conférences de Wolfsberg financé par UBS, des manifestations auxquelles participent des acteurs culturels que nous avons distingués. Après de nombreuses « Rencontres littéraires » et quelques événements avec des musiciennes et musiciens, nous avons l'an passé proposé pour la première fois une exposition d'art. Sous le titre « Innenstadt | Aussenraum – Fotografie von Renate Buser », l'artiste bâloise, bénéficiaire en 2014 d'une subvention à titre de reconnaissance, y a présenté des œuvres dont une partie illustre spécifiquement Wolfsberg et son architecture. Lors de l'inauguration de l'exposition, qui s'est accompagnée de la publication d'un ouvrage richement illustré, Madeleine Schuppli, directrice du Kunsthaus d'Argovie et membre du conseil de notre Fondation, a présenté l'œuvre de la photographe, qui enseigne à la Haute école des arts de Berne.

Je donnerai maintenant en conclusion quelques indications quantitatives quant à notre activité d'encouragement au cours de l'exercice sous revue. Au total, nous avons reçu l'an passé 549 demandes de contribution de soutien à des projets culturels (595 l'année précédente). 41 pour cent environ des dossiers répondaient à nos directives générales en même temps qu'aux critères spécifiques du domaine concerné. Sur la base des travaux préparatoires réalisés par notre administration et des discussions au sein des commissions réunissant des membres du Conseil de fondation et la directrice, 121 projets provenant des demandes reçues ou des propositions de membres du Conseil de fondation ont été sélectionnés pour être traités par le Conseil de fondation. Lors de ses séances des 11 mai et 26 octobre 2016, l'organe suprême de notre Fondation a accueilli 108 demandes (109 l'année précédente) et attribué des contributions pour un montant total de 1 495 000 francs (1 390 500 francs l'année précédente). On trouvera d'autres informations sur notre activité d'encouragement en 2016 dans les pages qui suivent, où trois tableaux présentent des données statistiques touchant l'exercice sous revue et cinq diagrammes retracent l'évolution des donations au cours des années 2012–2016. On relèvera ici un léger changement dans les catégories. Chaque année, nous recevons des requêtes pour des projets qui ne peuvent pas être attribués de manière inéquivoque à l'un ou l'autre de nos six domaines d'encouragement, ou qui s'entendent explicitement comme interdisciplinaires. Nous plaçons ces projets dans une catégorie spéciale qu'ils partagent avec les projets prioritaires tels que le Centre de conseil en matière de successions d'artistes mentionné ci-dessus. Pour répondre à cette double vocation, nous nommons désormais cette catégorie « Interdisciplinaire et Projets prioritaires ».

Je terminerai mon exposé sur quelques aspects de notre activité l'an passé en signalant les aperçus que la suite de ce rapport donne de notre pratique de l'encouragement. Le chapitre « Comment nous nous sommes engagés » présente plus en détail six projets choisis, tandis que le chapitre final « Ce que nous avons soutenu » donne la liste complète des personnes et projets que nous avons soutenus en 2016.

Mirjam Beerli  
Directrice



„Feuerwehrrot und zum  
Streicheln seiner  
hochstilisierten Karosserie  
verlockend, steht das  
Sportcabriolet  
vor mir, sprungbereit; [...]

„[...] in diskreter  
Silbergraugrün  
glänzt die Limousine  
weich anrauschen  
Hermann Burger: Lokalbericht

## Nombre de requêtes et de subventions selon le domaine d'encouragement en 2016

Domaine d'encouragement	Nombre de requêtes	Nombre de subventions	Subventions en pour cent des requêtes
Beaux-arts	87	15	17,2
Restauration des monuments et Archéologie	44	14	31,8
Film documentaire	47	7	14,9
Littérature	81	20	24,7
Musique	139	25	18,0
Sciences humaines	60	13	21,7
Interdisciplinaire et Projets prioritaires	91	14	15,4
<b>Total</b>	<b>549</b>	<b>108</b>	<b>19,7</b>

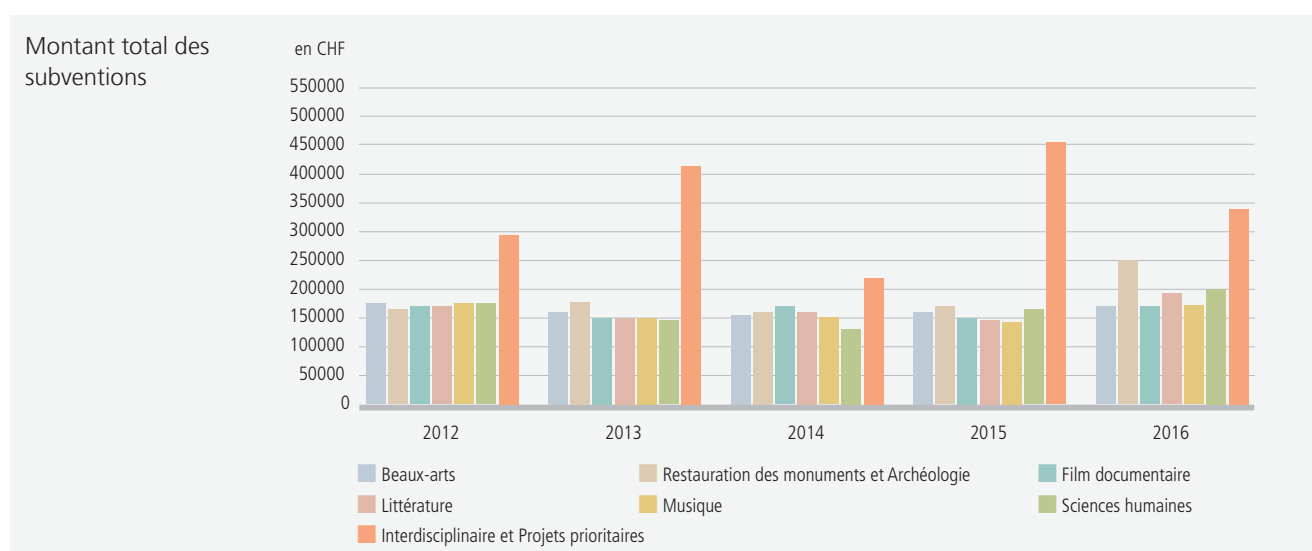
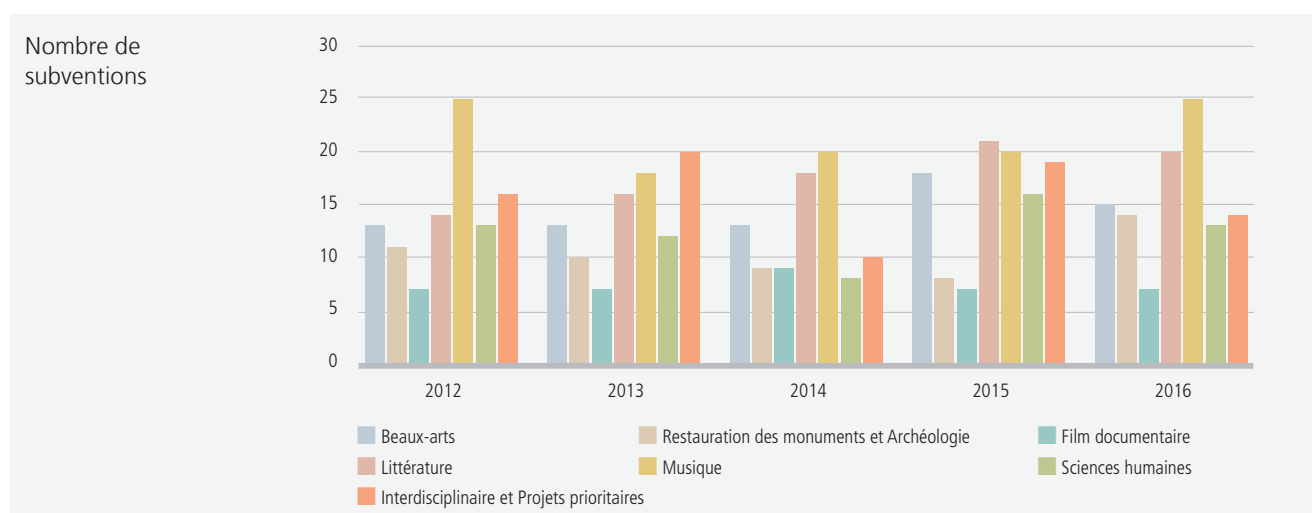
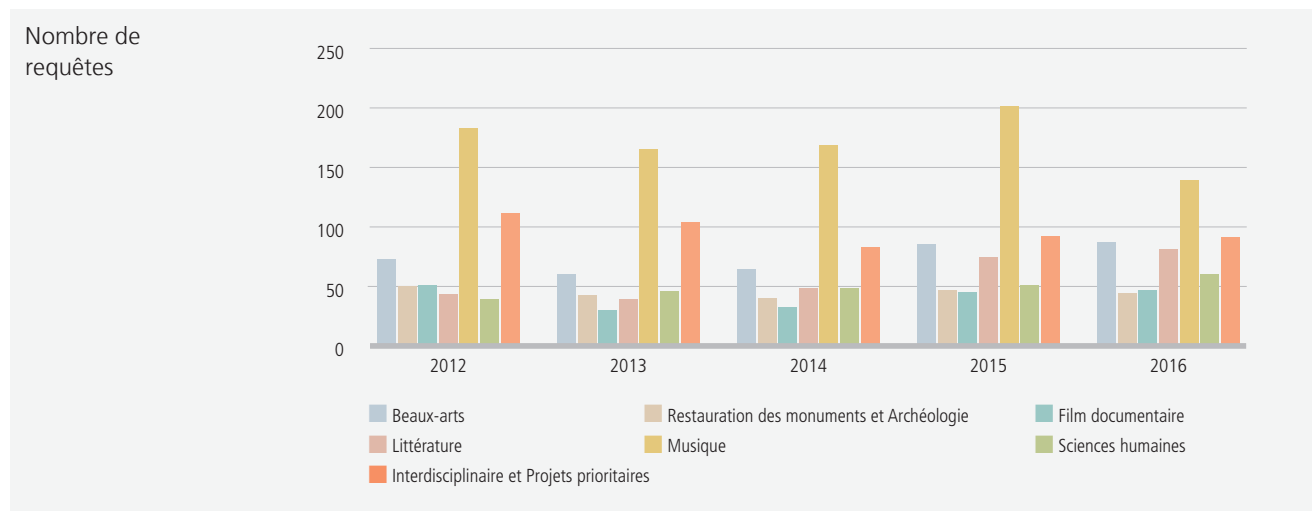
## Dons correspondant aux critères

Domaine d'encouragement	Nombre de requêtes	Nombre de subventions	Subventions en pour cent des requêtes
Beaux-arts	38	15	39,5
Restauration des monuments et Archéologie	22	14	63,6
Film documentaire	25	7	28,0
Littérature	39	20	51,3
Musique	37	25	67,6
Sciences humaines	33	13	39,4
Interdisciplinaire et Projets prioritaires	28	14	50,0
<b>Total</b>	<b>222</b>	<b>108</b>	<b>48,6</b>

## Nombre de subventions et montant total selon le domaine d'encouragement en 2016

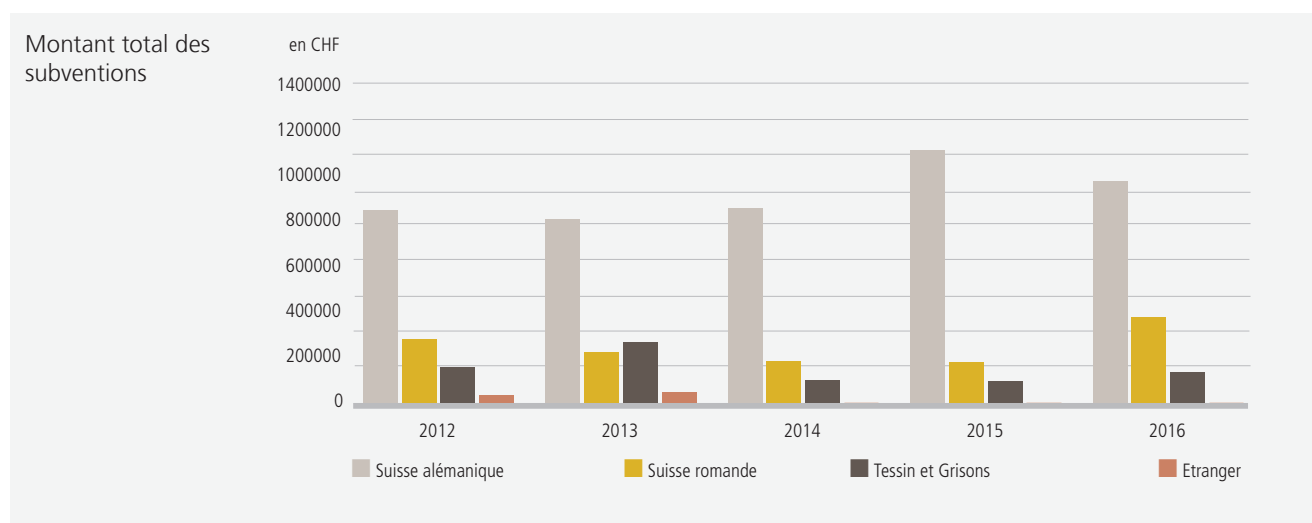
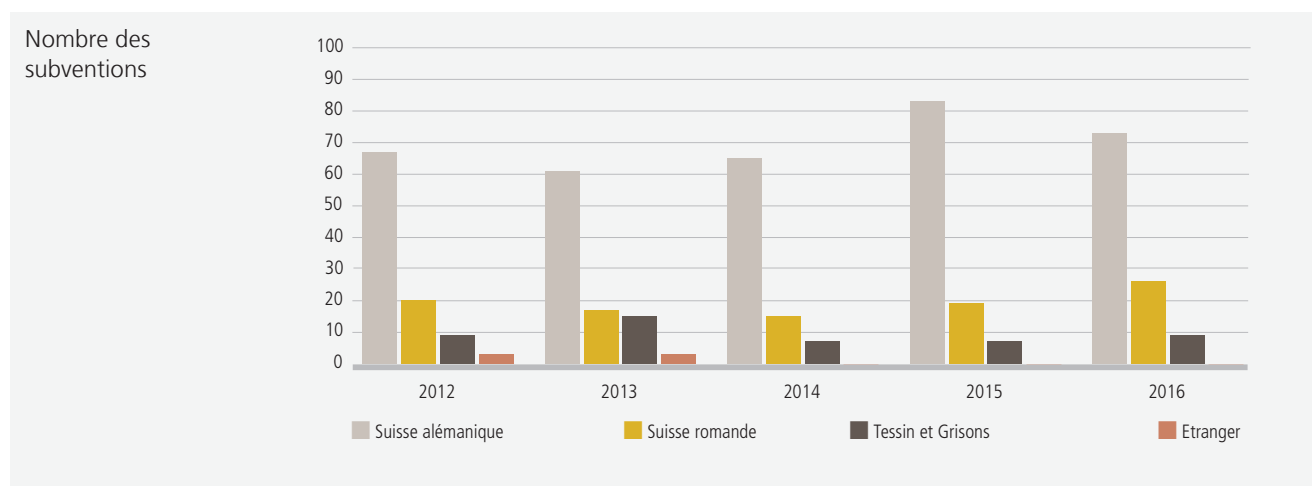
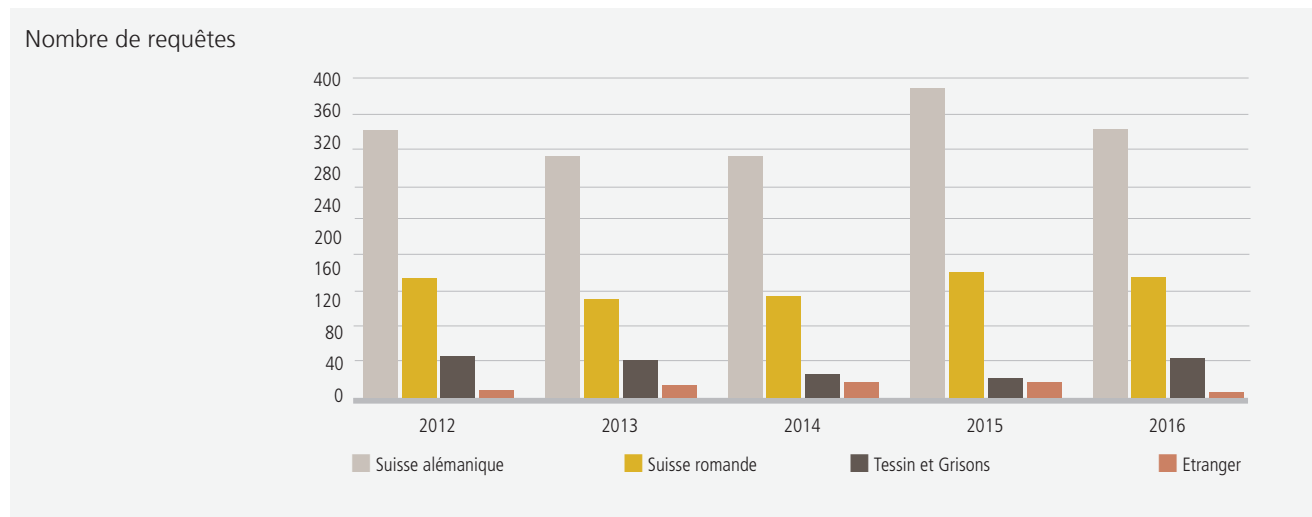
Domaine d'encouragement	Nombre de subventions	Montant total des subventions en CHF	Part dans le montant total, en pour cent
Beaux-arts	15	170 000	11,4
Restauration des monuments et Archéologie	14	250 000	16,7
Film documentaire	7	170 000	11,4
Littérature	20	193 000	12,9
Musique	25	175 000	11,5
Sciences humaines	13	200 000	13,4
Interdisciplinaire et Projets prioritaires	14	340 000	26,0
<b>Total</b>	<b>108</b>	<b>1 495 500</b>	<b>100</b>

## Statistique de l'encouragement 2012–2016 selon le domaine d'encouragement





## Statistique de l'encouragement 2012–2016 selon la région



# Comment nous nous sommes engagés – Personnes et projets

La Fondation UBS pour la culture soutient des activités artistiques et des projets culturels d'une grande diversité en termes de contenus et de formes, d'objectifs et de groupes visés, de durée et de coûts. Il n'est pas possible de faire ici un inventaire représentatif de tout l'éventail de notre action en 2016. Pour donner malgré tout une idée de notre démarche pratique en matière d'encouragement, nous présentons six activités artistiques ou projets culturels que nous avons soutenus l'an passé.

## Habib Asal – artiste plasticien

Né en 1974 à Amman, Jordanie, l'artiste conceptuel Habib Asal vit et travaille à Zurich. Il a étudié aux hautes écoles d'art de Vienne, Berne et Zurich et obtenu un master en 2011. Il se sert de formes variées, installations, textes, performances, dessins et ready-mades, pour traduire son approche intellectuelle de thèmes sociopolitiques de grande portée. Il joue souvent avec les attentes des spectateurs, s'efforçant avec ses œuvres d'élargir les façons de voir de ces derniers et de stimuler la réflexion sur des phénomènes de l'histoire du présent et transculturels. Une installation réalisée en 2016 invite ainsi le visiteur à grimper en haut d'une échelle pour y regarder à l'intérieur d'un cube de verre. Celui-ci contient une feuille de papier sur laquelle est écrite la phrase «This is not what you have expected it to be». Du fait de son origine, Habib Asal aborde de manière répétée dans son travail le Proche-Orient

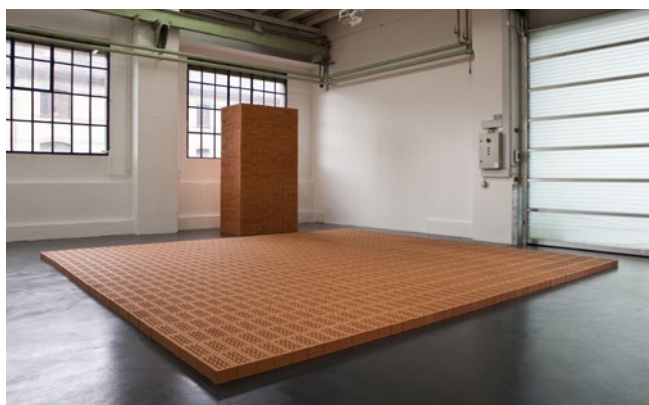
et le questionnement artistique de notions telles que l'identité, la nationalité, l'inclusion ou exclusion et la représentation. Il se concentre en cette période sur les thèmes d'une actualité brûlante que sont l'immigration, la crise des réfugiés, la menace et la peur. On peut régulièrement voir ses œuvres dans différentes expositions de Suisse et d'Europe. Le Musée d'art de Thoune et la galerie knoerle & baettig de Winterthur lui ont ainsi consacré des expositions individuelles en 2016. Son activité créatrice lui a valu plusieurs bourses de projets ou d'ateliers, entre autres de la ville et du canton de Zurich. Par une **subvention à titre de reconnaissance** d'un montant de 15 000 francs, le Conseil de fondation exprime son appréciation pour une démarche artistique qui ouvre une réflexion sur des thèmes de notre temps traitant de questions d'actualité politique, sociale et culturelle.

## Fondation pour l'histoire de la famille et de l'entreprise Bally – Parc de machines historiques

En 1851, C. F. Bally a fondé à Schönenwerd, dans le canton de Soleure, une fabrique de chaussures qui allait faire de son nom une marque mondialement connue. Après quelques années de production manuelle, cette fabrique est entrée dans une phase de croissance, profitant comme peu d'autres entreprises dans le monde du développement technique dans le traitement du cuir. Vers 1900, elle était déjà entièrement mécanisée.

La collection Ballyana a conservé comme témoins d'époque, ou acquis d'une autre façon, de nombreuses machines historiques, dont une machine à vapeur Sulzer de 1862 qui est la plus ancienne du genre en Suisse.

La Fondation pour l'histoire de la famille et de l'entreprise Bally a été fondée en 2000 afin d'entretenir et conserver l'héritage de la famille et de la fabrique. Elle recueille des documents,



objets et machines et s'efforce de maintenir et faire connaître le patrimoine de la région de Schönenwerd, et en particulier de l'entreprise Bally, dans le domaine de l'histoire industrielle. Dans son exposition permanente réorganisée en 2015, le Musée, que Patrimoine suisse a inclus en 2016 dans la liste des « 50 plus beaux musées de Suisse », présente l'histoire, l'arrière-plan et les capacités de la fabrication industrielle de chaussures et la chaussure Bally elle-même. À côté du musée, le parc de machines historiques permet lui aussi de se plonger dans l'histoire de l'ère industrielle. Des machines textiles et des

machines de production de chaussures ont été restaurées et remises en état de fonctionner et le public peut assister à des démonstrations dans le cadre de visites guidées. Le parc de machines s'est enrichi fin 2016 de nouveaux objets d'exposition. Le Conseil de fondation a soutenu par une **subvention d'aide au projet** d'un montant de 20 000 francs la restauration et remise en fonction d'exemplaires historiques de machines à produire des chaussures et de métiers à tisser venant enrichir le parc de machines Bally.

### RECK Filmproduktion GmbH – « Mahatah: vous avez l'heure – nous avons le temps » de Sandra Gysi

« Mahatah: vous avez l'heure – nous avons le temps » est un film documentaire sur le temps, un coup d'œil sur la mesure qui rythme les cultures. Dans « Mahatah » – le mot arabe pour « gare » – la réalisatrice Sandra Gysi plonge dans les microcosmes des gares culs-de-sac de Zurich et du Caire et explore la question de perceptions différentes du temps et des conceptions de la vie qui leur sont inhérentes. Le film parle ainsi de mondes parallèles dans un univers mondialisé, du quotidien et des aspirations des pendulaires, des marchands, du personnel et des voyageurs qui se croisent dans les gares, et met en relief les nombreuses différences et ressemblances culturelles des deux mondes.

La réalisatrice argovienne Sandra Gysi a étudié l'ethnologie, la filmologie et les langues et littératures allemandes à Zurich, puis s'est perfectionnée dans les domaines de la mise en scène, de la prise de vue et du montage. Elle a ensuite, à partir de 1995, séjourné régulièrement en Egypte et au Soudan et étudié la

langue arabe. Depuis 2000, elle travaille comme productrice de films et gestionnaire de projets en Suisse et en Egypte et réalise comme cinéaste indépendante de nombreux documentaires ou films de commande. Elle vit à Zurich et au Caire et fait donc elle-même, depuis des années, la navette entre ses deux patries. Elle avait déjà, dans « Sira – Les chants du croissant de lune », ouvert une fenêtre extraordinaire sur la culture arabe et démontré le bon sentiment, la connaissance approfondie et le respect qu'elle a de cette culture. Ce film, coréalisé en 2011 avec Ahmed Abdel Mohsen, est lui aussi une production de RECK Filmproduktion. « Mahatah » est le deuxième documentaire de cinéma de Sandra Gysi et sera présenté dans les festivals et les salles de cinéma à partir de la fin 2017. Le Conseil de fondation soutient par une **subvention d'aide au projet** d'un montant de 30 000 francs la réalisation d'un film documentaire qui promet des images fortes sur une culture arabe qui se fait toujours plus proche.

### Forum Schlossplatz – Exposition « Lokalbericht. Hermann Burgers Romanerstling »

27 ans après la mort d'Hermann Burger (1942-1989), on découvre dans son fonds aux Archives littéraires suisses à Berne un manuscrit non encore publié. Il s'agit du premier roman de l'écrivain, « Lokalbericht ».

Le personnage principal du roman, Günter Frischknecht, est doctorant en langue et littérature allemandes et maître auxiliaire à l'Ancienne école cantonale d'Aarau. Dans la chaleur du plein été tessinois, il travaille avec peu de succès à son doctorat et à son



premier roman, une chronique locale sur Aarau, sa ville natale. Près de cinquante ans après sa rédaction, le tableau que fait Hermann Burger des mœurs d'une petite ville de Suisse aux alentours de 1970 est publié sous forme de livre, et simultanément en version en ligne commentée et enrichie de références à l'histoire de la rédaction et aux versions antérieures de divers passages. Le Forum Schlossplatz et le Musée municipal d'Aarau ont fait de la sortie du livre le motif et le thème d'une double exposition intitulée « Lokalerbericht. Hermann Burgers Romanerstling ». L'exposition que l'on a pu visiter d'octobre 2016 à janvier 2017 a illustré aussi bien le contexte historique de l'époque traitée dans le roman que la poésie de l'œuvre. Un vaste matériel, comprenant entre

autres un grand nombre de documents originaux provenant du fonds Burger et d'objets d'histoire locale, a permis aux visiteurs de découvrir la vie et le métier littéraire d'un artiste de la langue et de visualiser ses liens multiples avec sa ville natale d'Aarau. Un programme d'accompagnement varié proposant des exposés, des tours de ville, un concours d'écriture et une adaptation théâtrale du roman a complété l'exposition. Le Conseil de fondation a soutenu par une **subvention d'aide au projet** d'un montant de 20 000 francs l'exposition consacrée à Hermann Burger, un des principaux auteurs de langue allemande de la fin du XXe siècle.

### **Camerata variable – Subventions d'aide à la composition en faveur d'Isabel Klaus, Mischa Käser, Silvan Loher et Dominik Blum**

Trio avec piano, quatuor à cordes, quintette à vent, Camerata variable est tout cela. Fondée en 1994 à Bâle, elle réunit des musiciennes et musiciens travaillant au niveau international et se consacrant à la musique de chambre. Sous la direction artistique de Helena Winkelmann depuis 2011, elle prévoit, au lieu d'une composition fixe, des formations variables permettant toute les combinaisons possibles du solo à l'arrangement de pièces pour orchestres. Des programmes composés avec soin autour de thèmes donnés créent un lien fascinant entre musique ancienne et nouvelle. La Camerata variable interprète de grandes œuvres du XXe siècle et présente des pièces des XIXe et XXe siècles inconnues ou tombées dans l'oubli. Elle accorde en outre une attention particulière à la création de nouvelles pièces et commande de ce fait régulièrement des compositions à des compositrices et compositeurs suisses prometteurs.

La saison 2016/17 est placée à l'enseigne du « Contrat Social » de Jean-Jacques Rousseau, œuvre maîtresse de la Philosophie des lumières, et cherche en cinq concerts des points communs entre la musique et l'Etat. La Camerata variable a demandé un commentaire musical à ce thème à quatre compositrices et compositeurs, la Bâloise Isabel Klaus, le Schaffhousois Silvan Loher et les Zurichois Mischa Käser et Dominik Blum. L'ensemble du programme comprend des œuvres de 26 compositrices et compositeurs jouées par 22 personnes en 5 endroits de Suisse.

Le Conseil de fondation rend hommage au travail créateur des compositrices et compositeurs et à l'engagement de la Camerata variable en faveur de la musique classique contemporaine et soutient les compositions par une **subvention** d'un montant de 6000 francs.

### **Fundaziun de Planta – Mise en valeur scientifique des fonds historiques de la Biblioteca Rumantscha**

La Chesa Planta à Samedan est un centre culturel régional dont le programme culturel très varié comprend des expositions, concerts, conférences et autres manifestations dans les domaines de la littérature, de la musique, des beaux-arts et du cinéma. Le bâtiment, une imposante maison patricienne construite en 1595 par la famille noble des von Salis et passée en 1817 aux mains de la famille von Planta, présente aujourd'hui des formes baroques dans le style traditionnel de l'Engadine. Il abrite un Musée de la culture de l'habitat qui donne une image du style de vie de la noblesse européenne, et une Biblioteca Rumantscha de renom international qui est un havre de la langue et de la culture romanches. La bibliothèque réunit une vaste collection illustrant la littérature romanche, la culture rhétique et la linguistique romanche. Avec quelque 3000 volumes, elle est une des bibliothèques romanches les plus importantes et les plus fournies. Elle est constituée à la base, d'une part, du legs que le poète

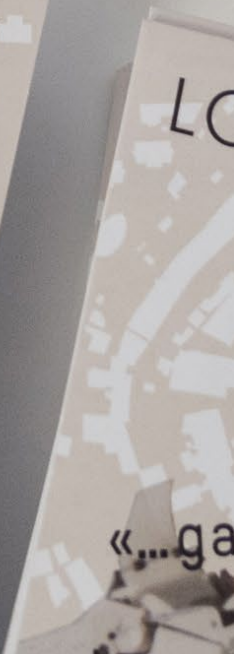
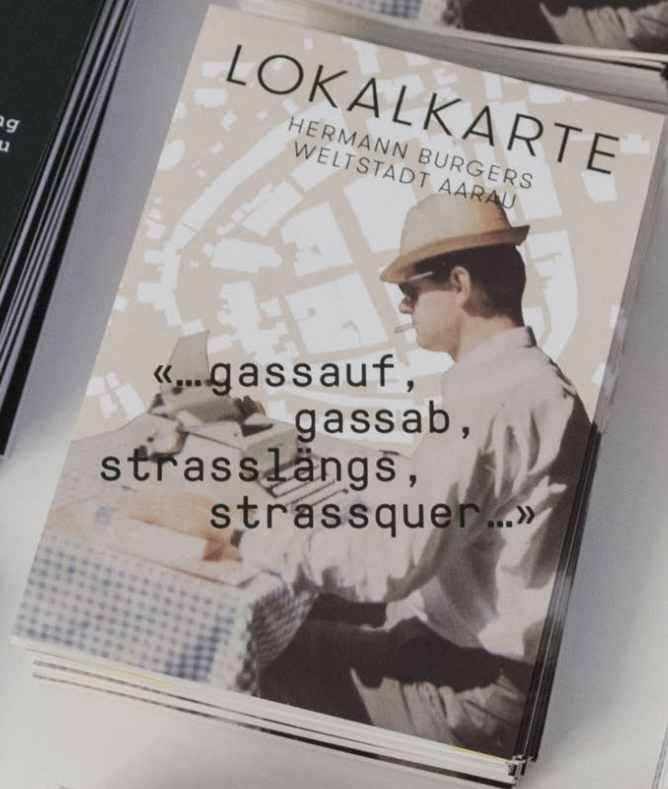
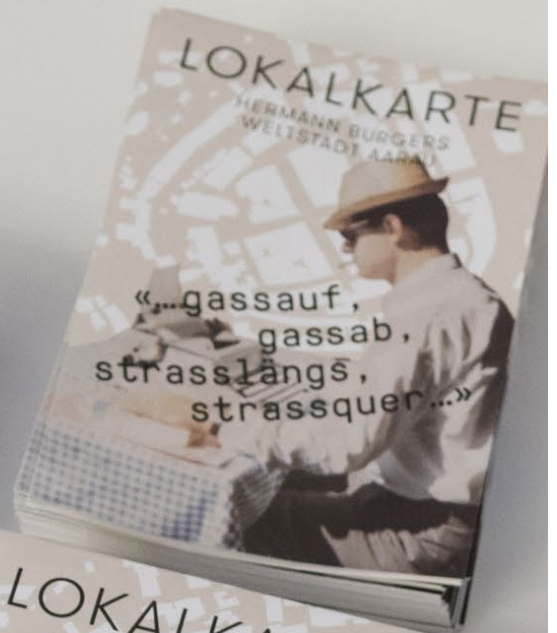
Peider Lansel a fait en 1940 et, d'autre part, de l'ancienne bibliothèque Salis-Planta. Les deux composantes comprennent des manuscrits et autres documents précieux tels que le Nouv Testamaint de Giachem Bifrun de Samedan, le premier ouvrage imprimé de la littérature romanche, publié en 1560.

À l'occasion des 75 ans de la Fondation et des 70 ans du Centre culturel, les fonds de l'ancienne bibliothèque Salis-Planta telle que le conseiller national Andreas Rudolf von Planta-Samedan l'avait constituée à la fin du XIXe siècle, vont être pour la première fois mis en valeur de manière scientifique et rendus accessibles au public.

Le Conseil de fondation soutient par une **subvention d'aide au projet** d'un montant de 20 000 francs la mise en valeur des fonds de la bibliothèque et exprime ainsi son appréciation pour l'engagement de la Fundaziun de Planta Samedan en faveur du patrimoine culturel et littéraire romanche.











# Ce que nous avons soutenu – Requérants et contributions

## Beaux-arts

	Nombre de subventions	Montant total des subventions en Fr.	Part dans le total général en %
<b>Total</b>	<b>15</b>	<b>170 000</b>	<b>11,4</b>
<b>Requérants</b>			<b>Montant en CHF</b>
<b>Aargauer Kunsthau, Aarau</b> Subvention d'aide au projet d'acquérir une œuvre de Peter Stämpfli			20 000
<b>Asal Habib, Zurich</b> Subvention à titre de reconnaissance			15 000
<b>Bucher Patricia, Zurich</b> Contribution d'encouragement			10 000
<b>Ferrier Aurèle, Zurich</b> Contribution d'encouragement			5 000
<b>Hoffmann Lukas, Steinhausen</b> Contribution d'encouragement			10 000
<b>Joergensen Christoffer, Zurich</b> Contribution d'encouragement			5 000
<b>Kummer Markus, Zurich</b> Subvention à titre de reconnaissance			15 000
<b>Limat Marinka, Avry-devant-Pont</b> Contribution d'encouragement			5 000
<b>Maeder Jso, Zurich</b> Subvention à titre de reconnaissance			10 000
<b>Mousset Mélodie, Zurich</b> Subvention à titre de reconnaissance			15 000
<b>RPedrina Bianca, Bâle</b> Contribution d'encouragement			10 000
<b>Stoffel Peter, Genève</b> Subvention à titre de reconnaissance			10 000
<b>Strika Ana, Zurich</b> Subvention à titre de reconnaissance			15 000
<b>Uhr Markus, Leipzig</b> Subvention à titre de reconnaissance			10 000
<b>Wieser Katharina Anna, Bâle</b> Subvention à titre de reconnaissance			15 000

## Restauration des monuments et Archéologie

	Nombre de subventions	Montant total des subventions en Fr.	Part dans le total général en %
<b>Total</b>	<b>14</b>	<b>250 000</b>	<b>16,7</b>
<b>Requérants</b>			<b>Montant en CHF</b>
<b>Association des amis du Monastère des Dominicaines, Estavayer-le-Lac</b>			30 000
Subvention d'aide au projet de restauration du monastère des dominicaines d'Estavayer-le-Lac			
<b>Association Aventicum MMXV, Avenches</b>			20 000
Subvention d'aide au projet de restauration et conservation du mur d'enceinte romain d'Aventicum à Avenches			
<b>Association pour la préservation des citernes d'Epiquez, Epiquez</b>			10 000
Subvention d'aide au projet de rénovation des citernes d'Epiquez			
<b>Associazione Amiche e Amici dell'Arlecchino, Brissago</b>			10 000
Subvention d'aide au projet de restauration du Cinema Arlecchino de Brissago			
<b>Associazione ricreativa Mulino di Dandrio, Serravalle Malvaglia</b>			20 000
Subvention d'aide au projet de restauration d'une maison d'habitation de valeur historico-culturelle à Dandrio			
<b>Commissione Restauri San Mamete, Mezzovico</b>			20 000
Subvention d'aide au projet de restauration de l'église San Mamete à Mezzovico			
<b>Fundaziun Pro Guarda, Guarda</b>			30 000
Subvention d'aide au projet de transformation et agrandissement du bâtiment historique « Chasa Guarda »			
<b>Kapellenstiftung Gormund, Neudorf</b>			10 000
Subvention d'aide au projet de rénovation des peintures murales et sur verre de la chapelle de pèlerinage de Gormund			
<b>Kirchgemeinde Erlach-Tschugg, Cerlier</b>			10 000
Subvention d'aide au projet de restauration du pressoir et du four dépendant de la cure			
<b>Paroisse de Chamoson, Chamoson</b>			15 000
Subvention d'aide au projet pour le programme de rénovation de la Paroisse de Chamoson, rubrique restauration de l'orgue			
<b>Service archéologique de l'Etat de Fribourg SAEF, Fribourg</b>			15 000
Subvention d'aide au projet de recherches archéologiques sur le site de l'oppidum du Mont-Vully			
<b>Stiftung Ferien im Baudenkmal, Zurich</b>			20 000
Subvention d'aide au projet de réhabilitation de la maison Tannen à Morschach			
<b>Stiftung für Bally Familien- und Industriegeschichte, Schönenwerd</b>			20 000
Subvention d'aide au projet « Historischer Maschinenpark »			
<b>Verein Bourbaki-Panorama Luzern, Lucerne</b>			20 000
Subvention d'aide au projet de réfection du toit du Panorama Bourbaki			

## Film documentaire

	Nombre de subventions	Montant total des subventions en Fr.	Part dans le total général en %
<b>Total</b>	<b>7</b>	<b>170 000</b>	<b>11,4</b>
<b>Requérants</b>			<b>Montant en CHF</b>
<b>Balzli &amp; Fahrler GmbH, Berne</b>			25 000
Subvention d'aide au projet de film documentaire « Die Vierte Gewalt » de Dieter Fahrler			
<b>Beauvoir Sàrl, Genève</b>			15 000
Subvention d'aide au projet de film documentaire « Closing Time » de Nicole Vögele			
<b>Catpics AG, Adliswil</b>			20 000
Subvention d'aide au projet de film documentaire « Die Getriebenen » de Piet Baumgartner			
<b>Dschoint Ventschr Filmproduktion AG, Zurich</b>			30 000
Subvention d'aide au projet de film documentaire « Willkommen in der Schweiz » de Sabine Gisiger			
<b>Mira Film GmbH, Zurich</b>			25 000
Subvention d'aide au projet de film documentaire « Eisenberger – Die Farbe ist kaputt » de Hercli Bundi			
<b>Mira Film GmbH, Zurich</b>			25 000
Subvention d'aide au projet de film documentaire « Das Blue Note Projekt » de Sophie Huber			
<b>Reck Filmproduktion GmbH, Zurich</b>			30 000
Subvention d'aide au projet de film documentaire			
« Mahatah : Ihr habt die Uhr – wir haben die Zeit » de Sandra Gysi			

## Littérature

	Nombre de subventions	Montant total des subventions en Fr.	Part dans le total général en %
<b>Total</b>	<b>20</b>	<b>193 000</b>	<b>12,9</b>
<b>Requérants</b>			<b>Montant en CHF</b>
<b>Aargauer Literaturhaus Lenzburg, Lenzbourg</b> Subvention d'aide au projet pour le festival lyrique « Neonfische »			8000
<b>Association Récite-moi La Fontaine, Genève</b> Subvention d'aide au projet « Récite-moi La Fontaine »			10 000
<b>Babel – Festival de littérature et traduction, Bellinzone</b> Subvention d'aide au projet de revue en ligne « Specimen. The Babel Review of Translations »			10 000
<b>Brugger Literaturtage, Brugg</b> Subvention d'aide au projet pour les Journées littéraires de Brugg 2016			5000
<b>Ceni Claudio, Lausanne</b> Subvention d'aide au projet de roman « La singularité Aster »			10 000
<b>Fähndrich Hartmut Dr., Berne</b> Subvention d'aide au projet de traduction en allemand de « Sarâb » de Raja Alem			15 000
<b>Fondation Martin Bodmer, Cologny</b> Subvention d'aide au projet d'exposition « Frankenstein, créé des ténèbres »			15 000
<b>Forum Schlossplatz, Aarau</b> Subvention d'aide au projet d'exposition « Lokalbericht. Hermann Burgers Romanerstling »			20 000
<b>Incardona Joseph, Genève</b> Subvention d'aide au projet de pièce « Les Hommes » de Joseph Incardona			10 000
<b>Kholodova Elena, Horw</b> Subvention d'aide au projet de traduction en russe et ukrainien de « Pjotr Ivanowitsch » d'Albert Bächtold			5000
<b>Les Editions de l'Aire, Vevey</b> Subvention d'aide au projet de publication des journaux intimes de Monique Saint-Héliar			10 000
<b>Rivista Cenobio, Muzzano</b> Subvention d'aide au projet d'ouvrage « Cenobio »			5000
<b>Sandoz Thomas, La Chaux-de-Fonds</b> Subvention d'aide au projet de roman « La balade des perdus »			10 000
<b>SLAAM Société Lausannoise des Amatrices et Amateurs de Mots, Lausanne</b> Subvention d'aide au projet « Festival International de SLAM de Lausanne »			10 000
<b>SMH Verlag AG, Zurich</b> Subvention d'aide au projet de publication « Literarischer Monat – Das Schweizer Literaturmagazin 2017 »			15 000

<b>Requérants</b>	<b>Montant en CHF</b>
<b>Stauffer Michael, Bienne</b> Subvention d'aide au projet de roman « Jeden Tag das Universum begrüßen »	10 000
<b>Streiff David Dr., Aathal-Seegräben</b> Subvention d'aide au projet de biographie « Alles Gute und Schöne. Manuel Gasser »	10 000
<b>Verein Aprillen, Berne</b> Subvention d'aide au projet « Aprillen – Berner Lese fest »	5000
<b>Verein Delirium, Zurich</b> Subvention d'aide au projet de publication « delirium – Zeitschrift gegen Literatur N°7 »	5000
<b>Wittig Ruth, Fribourg</b> Subvention d'aide au projet de roman « Zu dritt »	5000

## Musique

	Nombre de subventions	Montant total des subventions en Fr.	Part dans le total général en %
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>172 000</b>	<b>11,5</b>
<b>Requérants</b>			<b>Montant en CHF</b>
<b>3art3 Company, Zurich</b>			10 000
Subvention d'aide à la composition en faveur de Lukas Huber pour « Requiem for a piece of meat »			
<b>Association Topophoniques, Lausanne</b>			10 000
Subvention d'aide au projet pour la création de pièces de Dragos Tara, Matteo Ripartelli et Benoît Moreau au festival « Topophoniques #1 »			
<b>Camerata variable, Zurich</b>			6000
Subventions d'aide à la composition en faveur d'Isabel Klaus, Mischa Kaeser, Silvan Loher et Dominik Blum			
<b>Collegium Novum, Zurich</b>			16 000
Subvention d'aide au projet pour la création de pièces de Benedikt Hayoz et Daniel Ott			
<b>Duo Winston / Goepfert, Baden</b>			3000
Subvention d'aide à la composition en faveur de Gary Berger			
<b>Ensemble Caravelle, Chêne-Bourg</b>			5000
Subvention d'aide au projet pour la création de « A little house in Louisiana » de Pierre-André Gamba et de l'Ensemble Caravelle			
<b>Ensemble Infinity à5, Bâle</b>			6000
Subvention d'aide à la composition en faveur d'Ulrike Mayer-Spohn pour « Galgenlieder »			
<b>Ensemble TaG Neue Musik Winterthur, Winterthour</b>			3000
Subvention d'aide à la composition en faveur de David Schnee et Michael Künstle			
<b>Ensemble Tétraflûtes, Brigue</b>			10 000
Subventions d'aide à la composition en faveur d'Andreas Zurbriggen, Daniel Schnyder et Fabian Müller pour « Vibrations Valaisannes »			
<b>Ensemble Too hot to hoot?, Prilly</b>			5000
Subvention d'aide à la composition en faveur de Nicolas von Ritter-Zahony et Marc Garcia Vitoria pour « Children's Corner »			
<b>Ensemble vocal féminin Polhymnia, Aïre</b>			5000
Subvention d'aide à la composition en faveur de Xavier Dayer			
<b>Fondation Cully Classique, Cully</b>			5000
Subvention d'aide à la composition en faveur de Stephanie Haensler			
<b>Idrobo Leonardo, Bâle</b>			4000
Subvention d'aide à la composition en faveur de Leonardo Idrobo			
<b>Internationale Gesellschaft für Neue Musik Wallis, Brigue</b>			10 000
Subvention d'aide au projet pour la création de pièces de Stefan Keller, Christoph Fellay et Manuel Mengis au Forum Wallis 2016			



Requérants	Montant en CHF
<b>Kessler Thomas, Allschwil</b> Subvention d'aide au projet pour la création d'« Utopia III » de Thomas Kessler	10 000
<b>L'Art pour l'Aar, Muri</b> Subvention d'aide au projet pour la création d'une pièce de Jean-Luc Darbellay par l'Ensemble Proton	5 000
<b>Luzerner Theater, Lucerne</b> Subvention d'aide à la composition en faveur de Silvan Koch et Chris Marianetti pour « No Future Forever – Neues Musiktheater aus Luzern »	10 000
<b>Percussion Art Ensemble Bern, Bremgarten bei Bern</b> Subvention d'aide au projet pour la création de « Dialoge – 20 Jahre Percussion Art Ensemble Bern » d'Urs Peter Schneider et Charles Uzor	5 000
<b>Trümpy Balz, Nuglar</b> Subvention d'aide au projet pour la création de pièces de Balz Trümpy	5 000
<b>Verein Canticum Novum Zürich, Zurich</b> Subvention d'aide à la composition en faveur de Werner Bärtschi pour « Die Geschenke – Liederfolge für Chor und Klavier »	8 000
<b>Verein Homo Ludens Music, Bâle</b> Subvention d'aide au projet pour la création de « Levante » de Giorgio Tedde	5 000
<b>Verein Inverspace, Bienne</b> Subvention d'aide à la composition en faveur d'Antoine Chessex pour « Between the Lines »	5 000
<b>Verein Kulturproduktion 305, Worb</b> Subvention d'aide au projet pour la création de « Bitume » de Marcel Zaes	10 000
<b>Verein Striving For Light, Bâle</b> Subvention d'aide au projet pour la première exécution suisse de « Feuerfleck » d'Yvonne Troxler	5 000
<b>Vokalensemble Zürich, Küsnacht</b> Subvention d'aide au projet pour la création d'une pièce de Peter Siegwart	6 000

## Sciences humaines

	Nombre de subventions	Montant total des subventions en Fr.	Part dans le total général en %
<b>Total</b>	<b>13</b>	<b>200 000</b>	<b>13,4</b>
<b>Requérants</b>			<b>Montant en CHF</b>
<b>Associazione Archivi Riuniti delle Donne Ticino AARDT, Melano</b>			5000
Subvention d'aide au projet d'ouvrage « La vocazione educativa delle suore Cappuccine di Lugano tra antico regime e età moderna »			
<b>Circle Zurich Friends of Winston Churchill, Zurich</b>			10 000
Subvention d'aide au projet « European Future Leaders Conference »			
<b>Design + Design, Baden</b>			10 000
Subvention d'aide au projet d'ouvrage « Hans Eichenberger – Protagonist der Schweizer Wohnkultur »			
<b>Fundaziun de Planta Samedan, Egg</b>			20 000
Subvention d'aide au projet « Mise en valeur scientifique des fonds historiques de la bibliothèque Salis/Planta de la Chesa Planta »			
<b>Haute école de Lucerne, Lucerne</b>			20 000
Subvention d'aide au projet d'ouvrage « Hochschule Luzern – Design & Kunst: Ein Buchmuseum » pour les vingt ans de la Haute école			
<b>Jung – Atelier für Wirtschaft, Kultur, Geschichte, Walchwil</b>			30 000
Subvention d'aide au projet d'ouvrage « Im weltweiten Einsatz für Humanität. Cornelio Sommaruga. Präsident des IKRK 1987–1999. Reden und Vorträge »			
<b>Schwarz Gerhard Dr., Zurich</b>			20 000
Don d'honneur			
<b>Seiler Christian, Zurich</b>			5000
Subvention à titre de reconnaissance pour services rendus dans le domaine de la médiation culturelle			
<b>Stift St. Michael, Beromünster</b>			20 000
Subvention d'aide au projet de catalogage des manuscrits du Chapitre Saint-Michel datant du Moyen Âge et de l'époque moderne			
<b>Stiftung Geschichte Kloster Muri, Muri</b>			30 000
Subvention d'aide au projet de recherche sur les 1000 ans d'histoire du monastère de Muri			
<b>Trägerverein 600 Jahre Niklaus von Flüe, Sarnen</b>			10 000
Subvention d'aide au projet pour la série d'exposés « Nachdenken über Niklaus von Flüe – Auseinandersetzung aus verschiedenen Perspektiven »			
<b>Université de Bâle, Séminaire d'histoire de l'art, Bâle</b>			10 000
Subvention d'aide au projet « Dritter Schweizerischer Kongress für Kunstgeschichte »			
<b>Université de Zurich, Séminaire de philologie grecque et latine, Zurich</b>			10 000
Subvention d'aide au projet « Philosophie für die Polis. Fünfter internationaler Kongress der Gesellschaft für antike Philosophie »			

## Interdisciplinaire et Projets prioritaires

	Nombre de subventions	Montant total des subventions en Fr.	Part dans le total général en %
<b>Total</b>	<b>14</b>	<b>340 000</b>	<b>22,7</b>
<b>Requérants</b>			<b>Montant en CHF</b>
<b>Cabinet Jacques Herzog et Pierre De Meuron, Bâle</b>			15 000
Subvention d'aide au projet « Fotosammlung Ruth und Peter Herzog – Bewahren, Aufarbeiten und Vermitteln »			
<b>E.A.T. / Engadin Art Talks Stiftung, Uster</b>			15 000
Subvention d'aide au projet « Engadin Art Talks 2017 »			
<b>Global Studies Institute University of Geneva, Genève</b>			50 000
Subvention d'aide au projet d'édition scientifique et de numérisation des œuvres de Denis de Rougemont et des Archives du Centre Européen de la Culture			
<b>Haute école des arts de Zurich, Département des arts visuels et du cinéma, Zurich</b>			20 000
Subvention d'aide au projet « Mündliche Filmgeschichte(n): Ein Online-Archiv »			
<b>Journées cinématographiques de Soleure et Fondation UBS pour la culture, Soleure</b>			30 000
Subvention d'aide au projet « Förderung junger Filmschaffender – eine Initiative der Solothurner Filmtage und UBS Kulturstiftung »			
<b>Kunsthalle Bern, Berne</b>			30 000
Subvention d'aide au projet d'archivage « Digital Trails »			
<b>KunstKlangKirche Zürich, Zurich</b>			10 000
Subvention d'aide au projet de journées thématiques « Zwischen Retrospektive und Reform: Musik, Kunst und Kirche im frühen 20. Jahrhundert »			
<b>Laténium – Parc et Musée cantonal d'archéologie de Neuchâtel, Fondation La Tène, Hauterive</b>			50 000
Subvention d'aide au projet « Horizon 2016 – un nouvel élan pour le Laténium »			
<b>Musée d'ethnographie de Neuchâtel, Neuchâtel</b>			30 000
Subvention d'aide au projet « Vers un nouveau MEN »			
<b>Museum für Gestaltung – Schaudapot, Zurich</b>			30 000
Subvention d'aide au projet « eGuide » pour les nouvelles expositions permanentes			
<b>Verein Apartment, Zurich</b>			10 000
Subvention d'aide au projet de création d'« Apartment » d'Edward Rushton			
<b>Verein HIPUDE – Historische Putztechniken an Baudenkmälern, Jona</b>			10 000
Subvention d'aide au projet d'ouvrage « Historische Putztechniken. Von der Architekturgestaltung zur Oberflächengestaltung. Ein Kompendium » d'Oskar Emmenegger			
<b>Verein Open House Zürich – Architektur für alle, Zurich</b>			20 000
Subvention d'aide au projet « Open House Zürich – Architektur für alle » 2016			
<b>Visarte Schweiz, Zurich</b>			20 000
Subvention d'aide au projet « 150 Jahre visarte », rubrique « visarte fährt – Die Tour zu den Veranstaltungen der Regionalgruppen »			



## Source des illustrations

### **Page de couverture**

© Peter Koehl

### **Page 12**

© Peter Koehl

### **Page 16**

© Habib Asal

© Stiftung Ballyana

### **Page 17**

© RECK Filmproduktion GmbH

© Peter Koehl

### **Page 18**

© Camerata variabile

© Fundaziun de planta

### **Page 19**

© Peter Koehl

Fondation UBS pour la culture  
Augustinerhof 1  
Case postale  
8098 Zürich  
Tél. +41-44-234 36 06

[ubs.com/kulturstiftung](https://ubs.com/kulturstiftung)

